

### **Glossary of Hawaiian Words**

The ‘okina and the kahakō are diacritical markings that are part of the Hawaiian alphabet and used in the Hawaiian words. The ‘okina, or glottal stop, is found only between two vowels or at the beginning of a word that starts with a vowel. A break in speech is created between the sounds of the two vowels. The pronunciation of the ‘okina in the word Kāko‘o is similar to saying “ka-koh-oh.” The kahakō is found only above a vowel. It stresses or elongates a vowel sound from one beat to two beats. The kahakō is written as a line above a vowel. There are differing pronunciations of some words depending on the area or island.

<b>Hawaiian Word</b>	<b>English Translation</b>
‘aha	Council.
ahupua‘a	A Native Hawaiian conceptualization of community that typically extends from the mountains to the sea, and is a key land unit in terms of resource management and governance
‘āina	Land (lit., that which feeds).
‘āina momona	Sustainable abundance (lit., fat, fertile, or rich land)
akua	God, goddess, spirit, divine, supernatural, godly.
ali‘i	Chief, chiefess, officer, ruler, monarch, peer, headman, noble, aristocrat, king, queen, commander.
aloha	Love, affection, compassion, mercy, sympathy, kindness, sentiment, grace, charity; loved one; beloved; to venerate; to remember with affection;
aloha ‘āina	Kinship-based love for Place.
‘ama‘ama	Mullet (Mugil cephalus), a very choice indigenous fish.
āpana	Piece, slice, portion, fragment, section, segment, installation, part, land parcel, lot, district, sector, ward, precinct.

<i>‘aumakua</i>	Family of personal gods, deified ancestors who might assume the shape of sharks, owls, hawks [etc.]. A symbiotic relationship existed; mortals did not harm or eat ‘aumakua, and ‘aumakua warned and reprimanded mortals in dreams, visions, and calls. Aumākua—plural of ‘aumakua.
<i>‘auwai</i>	Ditch, canal, water conveyance channels.
<i>‘awa</i>	Kava ( <i>Piper methysticum</i> ).
<i>awa</i>	Milkfish ( <i>Chanos chanos</i> ).
<i>ha ‘aha ‘a</i>	Humility (common).
<i>hala</i>	Pandanus or screw pine ( <i>Pandanus odoratissimus</i> ).
<i>hale</i>	House, building.
<i>haku</i>	Ambassador(s) (common).
<i>hālau</i>	Meeting house.
<i>hau</i>	Lowland tree ( <i>Hibiscus tiliaceus</i> ), found in many warm countries, some spreading horizontally over the ground forming impenetrable thickets, and some trained on trellises.
<i>heiau</i>	Pre-Christian place of worship, shrine; some heiau were elaborately constructed stone platforms, others simple earth terraces. Many are preserved today.
<i>hīhīmanu</i>	Various stingrays ( <i>Dasyatidae</i> ) and eagle rays ( <i>Actobatus narinari</i> ).
<i>hula</i>	To dance the hula, a hula dancer. Song or chant used for the hula, to sing or chant for a hula.
<i>‘ili</i>	Land section, next in importance to an ahupua‘a and usually a subdivision of an ahupua‘a.
<i>imu</i>	Underground oven.
<i>iwi kūpuna</i>	Ancestral bone remains (common).

<i>kākou</i>	Collective.
<i>kahu</i>	Honored attendant, guardian, nurse, keeper of ‘unhipili [spirit of a dead person]bones, regent, keeper, administrator, warden, caretaker, master, mistress.
<i>kahuna</i>	Priest, sorcerer, magician, wizard, minister, expert in any profession. Kāhuna—plural of kahuna.
<i>kai</i>	Ocean.
<i>kākou</i>	Collective. We (inclusive, three or more).
<i>kalo</i>	Taro ( <i>Colocasia esculenta</i> ), a kind of aroid cultivated since ancient times for food, spreading widely from the tropics of the Old World. In Hawai‘i, taro has been the staple from earliest times to the present, and here its culture developed greatly, including more than 300 forms.
<i>kama‘āina</i>	Native-born, one born in a place, host; native plant; acquainted, familiar, and child.
<i>Kanaka ‘Ōiwi</i>	Indigenous people of Hawai‘i. Also sometimes referred to as Kanaka Maoli.
<i>kānāwai</i>	Equal sharing of water (common).
<i>kapu</i>	Taboo.
<i>keiki</i>	Children, offspring, descendant, progeny.
<i>kia‘i</i>	Guardian, watchman, caretaker.
<i>kia‘i ‘āina</i>	Kinship-based protection of Place
<i>ko‘a</i>	Fishing shrine (common).
<i>koko</i>	Blood.
<i>konohiki</i>	Overseer, headman of an ahupua‘a land division under the chief; land or fishing rights under control of the konohiki.

<i>kuapā</i>	Wall of a fish pond.
<i>kuāuna</i>	Taro patch walls (common). Bank or border of a taro patch; stream bank.
<i>kula</i>	Plain, field, open country, pasture. An act of 1884 distinguished dry or kula land from wet or taro land.
<i>kuleana</i>	Native Hawaiian land rights (common). Right, privilege, concern, responsibility, title, business, property, estate, portion, jurisdiction, authority, liability, interest, claim, ownership, tenure, affair, province.
<i>kumulipo</i>	Cosmogonic creation chant
<i>kupuna, kūpuna</i>	Elders (common). Grandparent, ancestor, relative or close friend of the grandparent's generation, grandaunt, granduncle. Kūpuna—plural of kupuna.
<i>lāhui</i>	Nation, race, tribe, people, nationality. laulima.
<i>laulima</i>	Cooperation, joint action; group of people working together; community food patch; to work together, cooperate. (lit., many hands)
<i>lū'au</i>	Hawaiian feast.
<i>lei niho palaoa</i>	Ivory pendant, originally probably whale's tooth, rarely of stone or wood, later also of walrus tusk; necklace of beads of whale's teeth. Lit. ivory lei.
<i>leina</i>	Place to leap from.
<i>leina 'uhane</i>	Leap of the soul; a place where the souls of the dead leaped into the nether world.
<i>limu</i>	Seaweed, algae (common)
<i>lo'i</i>	Irrigated terrace, especially for taro, but also for rice; paddy.
<i>lo'i kalo</i>	Irrigated taro patch.

<i>loko i 'a</i>	Fishpond (common).
<i>koko kuapā</i>	Walled fishpond.
<i>lomi</i>	Knead, massage, rub out.
<i>lū 'au</i>	Hawaiian feast.
<i>luna</i>	Supervisor.
<i>luna wai</i>	Water master.
<i>mahalo</i>	Gratitude. Respects.
<i>mahele</i>	Land division.
<i>mahi 'ai</i>	Farmer, action of farming.
<i>mai 'a</i>	All kinds of bananas and plantains.
<i>mākāhā</i>	Sluice gate, as of a fish pond.
<i>makai</i>	Toward the sea.
<i>makani</i>	Wind.
<i>māla</i>	Garden, cultivated field.
<i>mālama</i>	To take care of, care for, preserve, custodian, caretaker.
<i>mālama 'āina</i>	Kinship-based care for Place
<i>malihini</i>	Foreigner, newcomer.
<i>mana 'o</i>	Thought, opinion.
<i>mauka</i>	Toward the mountain.
<i>mele</i>	Song, anthem, or chant of any kind; poem, poetry; to sing, chant.
<i>momona</i>	Abundant.
<i>mo 'o</i>	Lizard, water spirit; narrow strip of land.

mo‘olelo	Story, tale, myth, history, tradition, literature, legend, journal, log, yarn, fable, essay, chronicle, record, article; minutes, as of a meeting. (From mo‘o ‘ōlelo, succession of talk; all stories were oral, not written).
niho	Wall foundation (common). Stones set interlocking, as in a wall.
no‘ono‘o	Thoughtful.
‘ohana	Family, relative, kin group; related.
‘ōkolehao	Liquor distilled from ti root in a still of the same name; later, a gin as made of rice or pineapple juice. Lit., iron bottom.
‘ōlelo no‘eau	Proverb, wise saying, traditional saying.
oli	Chant that was not danced to, especially with prolonged phrases chanted in one breath, often with a trill at the end of each phrase; to chant thus.
olonā	A native shrub ( <i>Touchardia latifolia</i> ).
‘ōpala	Trash.
pali	Cliff, precipice, steep hill or slope.
pihi	Fish.
pōhaku pele	Volcanic rock (common).
poi	The Hawaiian staff of life, made from cooked taro corms, or rarely breadfruit, pounded and thinned with water.
pono	Propriety (common). Moral, fitting, proper, righteous, right, upright, just, virtuous, fair, beneficial, successful, in perfect order, accurate, correct, eased, relieved.
pu‘u	Any kind of protuberance from a pimple to a hill: hill, peak, cone, hump, mound, bulge, heap, pile, portion, bulk, mass, quantity, clot, bunch, knob.

pua‘a	Pig.
puhi	Eel.
pule	Prayer.
‘uala	Sweet potato ( <i>Ipomoea batatas</i> ).
‘ulu	Breadfruit ( <i>Artocarpus altilis</i> )
uhi	Yam ( <i>Dioscorea alata</i> ).
wahi pana	Storied place (common). Legendary place.
wai	Fresh water (common).
waiwai	Wealth, abundance, prosperity.
wao akua	The realm of gods (common). A distant mountain region, believed inhabited only by spirits (akua).
wao kanaka	The real of man (common). An inland region where people may live or occasionally frequent.
wauke	Paper mulberry ( <i>Broussonetia papyrifera</i> ).